



第二委员会
第 21 次会议
1996 年 10 月 30 日
星期三上午 10 时举行
纽 约

第五十一届会议
正式记录

第 21 次会议简要记录

主席：汉布格尔先生(荷兰)

目 录

议程项目 96：可持续发展和国际经济合作

(e) 人类住区

本记录可以更正。
请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长
(联合国广场 2 号 DC2—794 室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL
A/C.2/51/SR.21
13 November 1996
CHINESE
ORIGINAL:
FRENCH

上午 10 时 10 分宣布开会。

议程项目 96: 可持续发展和国际经济合作(续)(A/51/314, A/51/59, A/51/73, A/51/87, A/51/120, A/51/127, A/51/138, A/51/208-S/1996/543, A/51/210, A/51/295, A/51/357, A/51/462-S/1996/831, A/51/375, A/51/529)

(e) 人类住区 (A/CONF. 165/14, A/51/384)

1. MARTINO 大主教阁下(罗马教廷)表示满意的是,伊斯坦布尔会议最后文件对会议的两个主题“使人人有合适住房”和“确保人类住区的可持续发展”给予了同等的重视。在这个文件中,国际社会不仅保证采取改善住房供给的长期措施,而且还承认它有义务确保为所有人提供住房。会议重申了住房权利并确认应逐渐实现这项权利。

2. 生境二还强调指出,家庭这个社会基本单位在住房方面发挥着至关重要的作用。罗马教廷认为,尊重、保护和帮助家庭是各类发展计划的基本组成部分。最贫穷者正是通过家庭寻求帮助。《生境议程》采用了《21 世纪议程》第 7 章提到的“方便政策”这一概念。该概念与关于许多国家“市场是住房供给的主要结构”这一看法有关。国际社会有责任促使市场力量为最贫穷者服务。

3. 应体现革新精神,并设法协调市场力量与国际社会要保证满足的社会需要。各国政府有义务帮助本国穷人。要使最贫穷者能从经济增长中受益,还要作出许多努力。比如:在最贫穷地区,应重视吸引投资和支持创造就业机会。还应该使贫穷和欠发达地区的产品打入国际市场。罗马教廷发表的题为“世界饥荒是对所有人的挑战:发展与团结”的文件强调指出,进口国不应向有很多人正在忍饥挨饿的出口国设置贸易壁垒。企业应负起责任,并利用自己的经济影响推动最贫穷地区的经济和社会发展。不过,由于各种原因,必然会有一些人不能从市场机制中获得好处。必须满足这些人的需要并为他们提供住房。没有和平就没有发展:战争毁掉了住房和工作场所,地雷使田地荒芜,并使村庄变成穷人苟延残喘的简陋庇护所。

4. 联合国人类住区会议是朝良好方向迈出的一步,但是现在应把言论变成行动。兑现在伊斯坦布尔作出的承诺有助于提高穷人的生活水平,并表明国际社会已动员起来了。正如让-保罗二世所强调的那样,为所有人提供合适住房的保证是对其应有的尊重,因此也是衡量文明程度的一项标准以及建立和平友爱社会的条件。

5. ANDREASSEN 先生(挪威)表示遗憾的是,秘书长的报告(A/51/384)不太重视伊斯坦布尔会议已辩论过并列入了《生境议程》的某些问题,如各国政府有责任为各种易受伤害群体的参与提供便利,必须重视各级通过的政策和措施所强调的男女平等和让妇女发挥更大作用的问题,以及残疾人的需求和当地人民的作用问题。

6. 生境二使人们认识到了人类住区问题的重要性。现在应当继续进行这方面的

工作。《生境议程》的执行情况和后续措施应该成为联合国大会和人类住区委员会辩论的主题。各国和地方当局主要负责人应为地区执行《生境议程》的适当规定提供便利。民间社会代表出席会议表明了它们与政府的合作越来越密切。这种合作应在各级进行。为此，各国政府应支持易受伤害群体的参与，并承认妇女在地方团体发挥作用的重要性。本着这一精神，挪威政府将为非洲妇女地方组织网络的建立提供部分资金。联合国人类住区中心将负责制订和管理该项计划，这个意见也可以在其他地区采用。

7. 挪威政府高度重视消费与生产方式这一基本问题。自可持续发展委员会 1993 年会议以来，挪威在跟踪并执行联合国环境与发展会议决定方面，特别重视这一问题，并在奥斯陆就此举行过一次讨论会和部级圆桌会议。

8. 关于《生境议程》所涉制度问题的段落，挪威代表团强调指出，有必要在联合国内建立制度框架，以列入有关这些问题的讨论。不过，这一点还应在联合国各机构进行更加广泛的改革中加以研究。

9. KWAK 先生（大韩民国）提醒人们说，40 年来，世界人口增加了一倍，同时，城市人口增加了两倍。近 50% 的人口现居住在城市，有十亿城市居民没有合适的住房。到 2025 年，近 75% 的人口将生活和工作在城市地区。

10. 城市人口的剧增造成了如下问题，如贫穷、不平等，尤其是男女不平等，刑事犯罪和暴力，而且还引起了环境恶化等新的问题。因此，重要的是加强国际合作，以改善人类住区质量。

11. 虽然人类住区问题是一个世界性问题，但是各国情况各异。重要的是，要考虑到各个国家和各个共同体的政治、经济、社会和文化状况。但各国政府不能单独解决城市的社会和环境问题。它们只有与民间社会组织、非政府组织、私人部门和地方当局合作，才能确保人类住区的可持续发展。

12. 另外，在财经和技术转让方面加强地区、区域和国际合作也很重要。为此，联合国系统，尤其是人类住区委员会和联合国人类住区中心，应该支持各国政府和国际社会。《生境议程》提出了在各国和国际执行的行动原则。必须关心并定期评价执行结果。大韩民国认为，专门讨论和评价《21 世纪议程》的特别会议十分重视人类住区问题，并认为，应在 2001 年，即伊斯坦布尔会议五年之后，对《生境议程》执行情况进行总结。

13. N'DOW 先生（联合国人类住区会议秘书长）指出，秘书处已让各会员国和其他伙伴作好准备，以便人类住区问在专门讨论和评价《21 世纪议程》的特别会议上讨论人类住区问题。另外，他强调说明了评价《生境议程》执行结果的重要性。

14. CHEEMA 先生（联合国开发计划署）提醒说，联合国开发计划署早就提出了一种新的发展观念，这是一场真正的“思想革命”，涉及地方当局和人民的参与，提高妇

女地位和经济增长。经济增长不再被看成是目的，而是一种手段，用以实现平等和社会发展并维持生态平衡。

15. 作为生境二的准备工作，联合国开发计划署召开了一次国际市长讨论会和多次预备性会议并推出了一系列出版物，涉及的主要问题有：城市农业、妇女与住房、南南合作和生态技术。最后，开发计划署为进行一系列有关这一问题的考察提供了资金，并召开了一次有关城市化和世界化的圆桌会议。

16. 会议期间，在非政府组织论坛和正式会议范围内，开发计划署多次开展了有关发展中国家城市化的活动。关于生境二的后续活动，考虑到资金有限，开发计划署应把活动集中到几个最优先的方面：1) 通过以国家为重点的扶贫计划和宏观经济发展，同时实现经济增长、社会发展和生态平衡；2) 通过生态技术改善城市及郊区的环境，这需要国家部门、私人部门和科学界加强合作；3) 通过下放资金与权力，增强地方当局的能力；4) 通过获得土地、贷款和建筑材料并通过地方和社区一级的个人组织，保证为人们提供合适住房；5) 改善最不发达国家贫穷地区的通讯状况，使居民获得信息，或进一步从远距离获得信息。最后，开发计划署的计划十分重视男女平等，并注意消除影响妇女全面参与的障碍。

17. 关于合作，开发计划署保证促进《生境议程》的执行。因此，它将通过在国外的 130 多个办事处支持各国政府、非政府组织及其伙伴。联合国各机构的活动需要协调一致。在这方面，派驻国代表能发挥十分重要的作用。此外，联合国开发计划署将加强它与联合国各机构，尤其是同联合国人类住区委员会的合作。地方当局和城市协会也将在执行《生境议程》中发挥重要作用。世界城市和地方当局大会具有划时代意义。开发计划署愿进一步与非政府组织和私人部门合作，并继续推动发展中国家间的技术合作。

18. N'DOW 先生（联合国人类住区会议秘书长）对开发计划署给予的技术和物质支持，它所进行的各种活动，特别是它对城市服务管理项目作出的贡献以及它在发展中国家间技术合作中发挥的作用表示满意。尤其是，由于它的支持，在生境二召开之际，举行了一次圆桌会议，其间联合国向已达成政治一致的非洲提出了一项特别倡议。希望这种富有成果的合作继续下去。

19. DE LA BARRA 女士（联合国儿童基金会）指出，基金会参加生境二，是因为城市危机与儿童关系重大。实际上，发展中国家的大多数儿童都生活在贫困中，大部分穷人居住在城市地区。城市生态和卫生问题日益严重，悬殊越来越大，而且设备投资减少，人们对此深表痛心。贫民窟婴儿死亡率几乎是较富裕家庭儿童死亡率的 5 倍，对于那些以实现所有人的可持续发展为目标的社会来说，童工或街头流浪儿的存在表明了它们失败。

20. 在为人类住区提供城市基础服务和促使各城市市长与地方团体参与保护儿童权益及满足儿童需要方面，儿童基金会作出了努力。基金会在各项活动中吸取了经验

教训，并在召开生境二之前和举行该会议期间，重点强调了以下问题：城市儿童的地位，城市儿童健康的罪魁祸首——贫穷的严重性，使人人从经济增长中受益的政策，住房权利和确保城市居民福利等。

21. 关于《儿童权利公约》，今天已有 187 个国家批准。该公约是分析城市儿童状况，制订符合他们需要和尊重他们权益的各项计划的重要工具。在贫民窟和殖民地，儿童权益往往受到嘲弄。在生境二框架内，儿童基金会推出了“儿童友好城市网”。参加这个网络的主要有联合国机构、地方团体、非政府组织、议员和大学教员。该网络通过举办学术讨论会和讲习班，将《儿童权利公约》、《世界行动纲领》和《生境议程》中作出的保证纳入儿童基金会的方案。

22. 生境二确认，实现儿童福利对促进社会的健全发展是很重要的。目前应具体实施世界城市与地方当局大会声明和《世界行动纲领》。1997 年 5 月将在联合国儿童基金会的赞助下，在阿克拉（加纳）举办一次有关非洲儿童问题的研讨会。它可以先行一步，为非洲大陆的市长和地方当局提供一次机会，以实现他们对城市贫穷儿童作出的承诺。联合国儿童基金会深信，为了把我们的星球变成一个更加好客的世界，必须把儿童工作置于城市发展战略的中心位置。

23. N'DOW 先生（生境二秘书长）对联合国儿童基金会给予的合作，特别是在调整指示系统和最佳实践计划方面给予的合作表示满意，并希望这种合作继续下去。联合国人类住区中心（生境）十分重视参加预计于 1997 年举行的阿克拉会议，希望看到与市长和地方当局的合作得到加强。

24. CHOUINARD 先生（加拿大）重申加拿大重视逐步实现人人享有合适住房权利的目标重视人类住区在全面城市化世界中的可持续发展。全面城市化的前提是建立一个公正、安全、宽容和繁荣的社会。通过实施《住境二》，可在如下方面取得进展：男女平等、妇女参与城市生活、国家事务管理，特别是地方一级的管理，城市发展和人民运动在城市规划与管理中的重要性以及合理的权力下放。

25. 加拿大认为，人类住区在可持续发展中发挥着重要作用，因此应成为地方、国家、地区和国际政策与规划的不可分割的一部分。实际上，这种作用反应在城市和乡村，并反映在经济发展、人口增长、与贫穷作斗争、环境、男女平等以及尊重人权方面。

26. 因此，应当更加重视可持续的人类住区概念以及民间社会与其代表间举行的对话，并加强面临类似问题的地方当局与各级政府间的合作。这种对话有利于所有人参与住房和人类住区规划与政策的制订和实施。创建安全、持久、平衡、健康的城市与乡村，有助于加强世界的和平、稳定、安全与繁荣。

27. 因此，加拿大今后开展的国际合作活动将侧重城乡的互补发展，并使加拿大的城市和民间社会与发展中国家和转型中国的城市建立伙伴关系。

28. N'DOW 先生（生境二秘书长）对加拿大与各城市、市长和市政当局的合作表示敬意。他认为，要同排斥作斗争，并捍卫妇女和儿童事业，就必须在建立人类住区方面取得令人满意的进展。

29. SINGH BARNALA 先生（印度）强调指出，联合国人类住区会议（生境二）决定的执行，是对 1976 年在温哥华举行第一次人类住区会议的人们最好的献礼。印度积极参加了伊斯坦布尔会议及其筹备过程，由三个主要小组组成，并代表所有有关实体的国家指导委员会的建立，为它履行它的使命提供了极大的便利。为在会后加强联合国人类住区中心（生境）的作用和职能，印度作出了同样的努力。

30. 城乡地区间的相互依赖关系不能忽视。必须关注人类住区的可持续发展，同时还必须确保农村地区的发展并满足农村所有居民的需要。1994 年印度在住房方面采取的政策确认，住房与发展是密不可分的，印度在战胜贫穷和创造就业机会的斗争中，致力于建设住房，尤其是在占印度人口 75% 的农村地区。印度还努力提供国家资金，直接资助和建立便利的环境，并通过了一项为直接受住房质量差影响的儿童制订的国家行动计划。采取的措施中包括为筑路占地提供优惠和适当的财政支助，推广使用节能建筑材料和低成本建筑技术，改建简陋房屋，制订下层居民或妇女规划，以及把改善住房与消灭贫穷联系起来的规划，支持非建筑部门的发展，进行土地改革及公营和私营部门间的合作。

31. 一体化，参与和权力下放是印度政策的核心。但是，人类住区的改善取决于经济状况，只有经济持续增长，才能进行所需的投资。国际社会也可通过出资和转让技术发挥作用。当今的城市，深受资金匮乏的困扰，并承受了社会、经济和人口的巨大压力。由于贫富差距越来越大，提供基本社会服务越来越困难。卫生、生态和安全问题日益严重，一些从长远角度讲行不通的生产方式和消费方式普及存在。

32. 因此，应当加强联合国人类住区中心（生境），因为它在实现《生境二》作出的各项承诺中能发挥决定性作用。该中心应帮助各国制订符合温哥华声明和 2000 年世界住房战略的政策。

33. 汉布格尔先生（主席）提醒注意，有关增加资金确保社会基础服务问题的讨论属于联合国倡议 20/20 的范畴。

34. N'DOW 先生（生境二秘书长）强调指出，城乡差别是一个由来已久的问题，但是，联合国，特别是印度，通过全面从事人类住区工作，已缩小了这一差别。城市对落后地区的影响也是一个不容忽视的问题。

35. AYALA 先生（乌拉圭）提请人们注意，他的国家参加了 77 国集团，中国和里约集团为落实第二次联合国人类住区会议决定而发表的声明。这次会议标志着对国家和地区发展、世界人类住区运作、消除贫穷和实现社会公正具有实际意义的工作已经开始。非政府组织积极参加《生境二》和各种发展政策的制订应当受到重视。

36. 议会在国家与民间社会之间能够发挥适当的调解作用。它们不仅负责制订国家立法，还负责批准国家预算。必须成立一个专门委员会，负责讨论大陆人类住区问题，已提请拉美议会注意这个问题。乌拉圭积极参加议会开展的生境工作，并制订了适应目前趋势的立法和住房政策。当然，在领土整治和环境保护方面，它还有许多工作要作。

37. 如果《生境二》的目标是制订使住房成为一项人权的《生境议程》，那么各国政府也应当制订人类住区立法。

38. 在此情况下，乌拉圭支持加强作为联合国系统一个独立实体的联合国人类住区中心。

39. N'DOW 先生（生境二秘书长）肯定了议会在人类住区方面所能发挥的关键性作用。实际上，加强生境机构与立法是很重要的。

40. JALLOW 先生（冈比亚）说，生境二会议的主要功绩，是把国际社会在环境、可持续发展、住房或消除贫穷方面的关注化作了具体行动。要执行《世界行动纲领》和履行在伊斯坦布尔作出的其他承诺，就必须进行协调努力和树立集体意志，并支持在全世界实现以人为中心的发展。这种协调努力和对社会各部门提出的新思想的支持，是生境二的特点。

41. 在非洲，合适住房和人类住区的匮乏，造成了严重的卫生、治安和人口控制问题。在会议的影响下，该地区制订了自己的行动纲领。特别是冈比亚决心实现伊斯坦布尔目标，以改善本国人民的生活质量，并恢复本国尊严。在努力开发人力资源和改善城乡住区条件的范围内，政府选择了一种使地方社区发挥作用的参与方法。

42. 为了更好地履行声明和行动纲领，必须遵守如下两大原则：调整规划过程，使之成为有活力，有创新、多部门、多学科、适宜、合理，特别是允许人们参与的过程。将新的资金用于实施会议的宣言和行动纲领，这已经得到联合国人类住区中心、世界银行、联合国开发计划署和捐资社会的支持。在会上，南南合作与南北合作发挥了关键作用。

43. 联合国人类住区中心只有延长其任期并具备组织和技术能力，才能圆满完成其作为协调中心，向各国政府和地方团体提供支持服务的任务。

44. 国际社会若能履行其在行动纲领中联合作出的承诺，就可按时实现会议的目标，并开创人类进步的新纪元。

45. BENITEZ 女士（菲律宾）说，生境二会议是在伙伴关系基础上举行的，民间社会各个组成部分——地方团体、非政府组织、私人部门和合作部门为建立这种关系做出了重大贡献。她还说，会议采用了一种卓有成效的新方法，即“最佳实践”。利用这一方

法，在各与会者之间推广了成功合作的范例，以改善生活环境。自 1972 年斯德哥尔摩联合国环境会议以来，菲律宾一直积极参与联合国生境和人类住区工作。它认为《伊斯坦布尔宣言》和《生境议程》的通过只是一项特别艰巨的任务的开始，这项工作落实各种所作出的承诺，以支持人类住区的可持续发展。

46. 当然，这要求各国在国家一级实施《生境议程》。为此，菲律宾制订了一项国家行动纲领，其中包括其他各种国家经济社会发展计划，如消除贫困、环境、妇女和儿童等计划。该纲领旨在提高城乡人民的生活质量。其重点是政府、地方团体和私人部门之间相互促进。有关住房的各个方面涉及所有民政部门的参与，特别是各有关的非政府组织提供财政与技术支持的问题。

47. 无论如何，有利的国际经济气候，为实现《生境议程》的目标提供了很大的便利，在发展中国家尤其如此。但还需要在开发资金、国际贸易、外债和技术转让方面采取具有建设性的措施，并加强技术合作，如建立方便易查的世界信息网络，以更好地了解经证实的“最佳实践”。在这方面，联合国，特别是联合国人类住区中心（生境）、布雷顿森林各机构、各地区银行和专门机构可发挥决定性的作用。令人庆幸的是，世界银行已为各种城市计划拨款；并建立了一种机制，由联合国开发计划署、世界银行和联合国人类住区中心（生境）制订联合国开发计划署项目和城市管理计划。不过，这些活动还需要扩大到乡村地区，而且应与所有人建立世界伙伴关系，尤其是最易受伤害群体，饥寒交迫的人民、妇女、儿童和移民。

48. HAMDAN 先生（黎巴嫩）说，人类住区问题与整个国际社会有关，而且每个国家都应尽一切努力保护世界环境。

49. 在伊斯坦布尔召开的人类住区会议上，黎巴嫩代表团谈到了黎巴嫩十七年内战带来的问题以及 1978 年以来该国南部和西贝卡这两个被以色列占领的地区不断出现的问题。

50. 除了农村人口外流和城市规划无人管理这两个所有发展中国家共同面临的问题外，黎巴嫩还遇到了别的困难：住房和基础设施被毁，经济文化机构解体、一百万个家庭流离失所，人口地理分布不均，失业率上升，耕地荒芜。工业、旅游业和商业停滞不前，侵犯人权事件成倍增加，社会和道德价值沦丧，吸毒日益严重和青少年刑事犯罪率剧增。

51. 为了根治这种局面，黎巴嫩政府把国家重建与发展定为主要目标。为此，黎巴嫩政府制订了一些雄心勃勃的计划，耗资约为 270 亿美元，由黎巴嫩、各友好国家、非政府组织和联合国开发计划署、联合国教科文组织和布雷顿森林各机构等国际组织出资。其中两项计划已提交给了伊斯坦布尔会议，一项涉及重建贝鲁特贸易中心，另一项涉及重建住房和村镇，以接待数百万外流人口返回家园。为此，经社理事会通过了第 1996/32 号决议，鼓励各理事国和联合国各机构加紧努力，增加财政援助，支持黎巴嫩的重建与发展。

52. 以色列占领该国南部和西贝卡使黎巴嫩遭受了灾难。这一占领引发了恐怖主义活动以及绑架平民和强征入伍事件，致使伊斯坦布尔制订的原则无法实施。只有以色列按照安理会第 42 号(1978 年)决议，全部撤军，这个问题才能最终得到解决，我们要求国际社会向以色列施加压力，促使它遵守上述决议。

53. N'DOW 先生（生境二会议秘书长）最后说，黎巴嫩为出席生境二的国家作出了可资借鉴的榜样：一个受到战争破坏的国家成功地实施了大规模的重建计划。

上午 11 时 50 分散会。